

szlovák példákkal alátámasztva véleményét - ógyházi szláv eredetűnek mondja, „Latin származtatása téves” - teszi hozzá nyomatékkal. Nyilván azért, mert a szláv szóalakokhoz képest a latin *iugum* („iga”) messzebb esik a magyartól, ám a szótárszerkesztőknek itt is érvényesnek kellene tekinteniük saját érvelésüket, amit *az ig* és *a jog* kapcsán alkalmaznak (*ihar-juhar* stb.) Így lenne igazságos - mondom én, a Mérleg jegyében született, s hozzáteszem -, a latinban *iugum* - így, nagybetűvel - a Mérleg csillagkép másik neve volt (*a Libra* mellett). Nyilván a kettős iga kétkarú mérlegre emlékeztető alakja miatt. A *iugum* szó *a iugo, iungo* igére megy vissza, ami azt jelenti: „összeköt”, „egyesül”, „egybekel” (!). Jelzői alakjában (*iugis*) „igában együtt befogott” „tartós”, „állandó”, határozószóként (*iuxta*) „mellett” (!), „ugyanúgy” a jelentése.

Nem akarom én azt mondani, hogy a magyar adta volna tovább a latinból kölcsönzött szót a környező szlávoknak, még csak azt sem állítom, hogy a latinból szláv közvetítéssel került volna hozzánk. Honnan is vennem én ehhez a bátorságot? Az (össz)népi etimologizálás általánosan elterjedt gyakorlatára sem hivatkozom. Csupán ámuldozom azon, milyen csodálatos véletlenek vannak.

Tényleg volnának? (Mármint véletlenek.) Én inkább azt mondanám, e „véletlen” egybeesések az ortodox nyelvészeket rendre cáfoló egyetemes nyelvi „ösztön” létezésének bizonyítékai.

\*\*\*\*\*

*Wass Albert*

## ***Őszi hangulat***

Mikor a hervadás varázsa  
megreszket minden őszi fán,  
gyere velem a hervadásba  
egy ilyen őszi délután.

Ahol az erdők holt avarján  
kegyetlen őszi szél nevet,  
egy itt felejtett nyár-mosollyal  
szárítsuk fel a könnyeket.

Hirdessük, hogy a nyári álom  
varázs-intésre visszatér,  
s a vére-vesztett őszi tájon  
csak délibáb-varázs a vér.

Hirdessük, hogy még kék az égbolt,  
ne lásson senki felleget,  
hazudjuk azt, hogy ami rég volt,  
valamikor még itt lehet.

Ha mi már nem tudunk remélni,  
hadd tudjon hinni benne más:  
hogy ezután is lehet élni,  
hogy tréfa csak az elmúlás.

A nyári álmok szemfedője  
övezze át a lelkedet,  
amíg a tölgyek temetője  
hulló levéllel eltemet.

*A verset megzenésítette Mártonffy Miklós (cikk a 27. oldalon).*

\*\*\*\*\*

Az Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület folytatja az adományok gyűjtését az erdélyi magyarörmény közösségek részére. Megköszönjük az eddig hozzánk eljuttatott adományokat, továbbítjuk azokat. Pénzbeli adományokat az egyesület bankszámlájára is be lehet fizetni.

Bankszámlaszám: Budapest Bank Rt. Királyhágó fiók: 10100792-72594972-00000007

Az Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület székhelye: 1015 Budapest, Donáti utca 7/a.

Postacíme: 1251 Budapest, Pf. 70. Telefon: 201-1011, fax/tel.: 201-2401

Elnök: dr. Issekutz Sarolta, fogadóidő minden szerdán 16-18 óra között.

### **ERDÉLYI ÖRMÉNY GYÖKEREK - füzetek**

Az Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület havonta megjelenő kiadványa

A kiadványt támogatta: Fővárosi Örmény Önkormányzat  
és a Budapest Főváros Önkormányzata Esélyegyenlőségi Alap

Nyilvántartási szám: 2.2.4/78/2002.

Felelős kiadó: dr. Issekutz Sarolta

Munkatársak: Dr. Sasvári László, dr. Issekutz Sarolta, Bálintné Kovács Júlia,

Csikszentgyörgyi Ficzus Margit, Dobó Attila

Szerkesztőség: 1251 Budapest, Pf. 70. Tel.: (1) 201-1011, Fax: (1) 201-2401

Nyomdai munkák: Timp® Kft.